

Août 2005

August 2005

Municipalité de Bolton-Est Municipality of East Bolton



Rappel:

Le troisième versement pour vos taxes municipales sera dû le

2 septembre 2005.



Reminder:

The third municipal tax payment is due on

September 2nd, 2005.



Élection au Conseil municipal:

Les **6 conseillers** et le **maire** finissent leur terme.

Déclaration de **candidature** du 23 septembre au 14 octobre, 2005

Vote par **anticipation** le 30 octobre 2005 de 12:00 à 20:00 heures

Scrutin: le 6 novembre 2005 de 10:00 à 20:00 heures

Election for the municipal Council:

The **6 councillors** and the **mayor** end their term.

Declaration of **candidates** from September 23 to October 14, 2005

Advance poll on October 30, 2005 from 12:00 to 8:00 p.m.

Voting day: November 6, 2005 from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.

Collecte de gros rebuts:

La collecte des gros rebuts prendra fin le **1 novembre 2005** et ce, jusqu'au printemps prochain. Entre temps, si vos gros rebuts ne sont pas ramassés le lundi, ils le seront dans les jours qui suivront.

Vidanges régulières:

Le **5 septembre** et le **10 octobre** étant des jours fériés, les vidanges seront ramassés le lendemain, le mardi, car le site d'enfouissement est fermé les journées fériées.



Large Garbage Pick-up:

Starting on **November 1st 2005**, the large garbage will no longer be picked up until next spring. Between now and then, if your large garbage is not picked up on Monday, it will be on the following days.

Regular garbage:

September 5 and October 10 being Holidays, the garbage will be picked up the next day, Tuesday, because the waste disposal site is closed on Holidays.

Prochaine Édition le 30 novembre, 2005

Date limite d'insertion le 15 novembre 2005

Next edition November 30th, 2005

Deadline for publication November 15, 2005



Recyclage

Premier vendredi de chaque mois !



Tous les produits ramassés pour le recyclage **doivent être placés dans des sacs bleus seulement !**

Vous pouvez apporter vos vieilles bouteilles de propane ainsi que vos batteries **rechargeables** qui ne sont plus bonnes à l'Hôtel de Ville, durant les heures régulières de bureau, pour les faire recycler. La compagnie Supérieur Propane fera la collecte de toute bouteille de 20 lbs, et de plus de 10 ans, ou non conforme. Nous **acceptons aussi les batteries rechargeables** d'outils manuels, jouets, etc, à partir de AAA aux batteries de 24.4 volts de perceuse. Toutes ces batteries doivent être apportées à l'Hôtel de Ville durant les heures de bureau. Peut-être que d'autres services de recyclage s'ajouteront si le temps et l'espace le permettent. **Les batteries régulières ne sont pas acceptées.**

Peinture récupérée:

Nous acceptons peinture architecturale, peinture à métal, peinture aluminium, teintures, vernis, époxy, laques et protecteurs à bois et à maçonnerie.



Nous n'acceptons pas de peinture granulaire, peinture industrielle, peinture de signalisation, peinture à usage artistique, colle, solvants, aérosols, goudrons, adhésifs et tout autre produit non mentionné dans la liste des produits acceptés.

S'il vous plaît, venez durant les heures de bureau pour demander la clef du bac et ne nous laissez pas vos vieux pinceaux et contenants vides comme c'est déjà arrivé.

Les vieux pneus, Recyc-Québec ayant mis sur pied un programme de récupération des vieux pneus, ceux-ci pourront être déposés à l'un des 26 points de collecte de la région immédiate. Pour plus de renseignements sur ce programme, nous invitons la population à joindre **Recyc-Québec au 1-888-857-7638.**

Recycling

First Friday of the month !



All products for recycling **must be placed in blue plastic bags only !**

You can bring your old propane containers and worn-out **rechargeable** batteries to the Town Hall, during regular office hours for recycling. Supérieur Propane will collect any 20-lb bottle over 10 years old or non-conform. We will also **accept exhausted rechargeable** batteries from hand tools, toys, etc. from AAA to 24.4 volt drill batteries. These must be brought into the Town Hall during office hours. More recycling services will be added as time & space permit. **The regular batteries are not accepted.**

Paint recycling:

We accept : architectural paint, paint for metal, aluminium paint, dye, varnish, epoxy, lacquer and wood and masonry preserver.



We do not accept: granular paint, industrial paint, sign paint, artist paint, solvent, aerosol, tar, adhesive and all other products not mentioned in the list of accepted products.

Please, come during office hours and ask for the key for the container and do not leave us your old paint brushes and empty paint cans as has happened before.

Old tires, Recyc-Québec has organised a recycling program for old tires. They can be taken to one of the 26 collection



Vidange des installations septiques: Merci à tous ceux qui nous ont fait parvenir leur croquis et retourné le formulaire. Il nous en manque encore plusieurs. Il est toujours temps de le faire et si vous avez perdu le formulaire, vous pouvez nous téléphoner au (450) 292-3444, il nous fera plaisir de prendre les informations au téléphone.

Emptying septic tanks: Thank you to all who returned their forms with a sketch of the location of the tank. Many are still missing. It is always time to do it and in case you lost the form, you can call us at (450) 292-3444, it will be our pleasure to take the information over the phone.

Changement d'adresse postale à Bolton-Est:

Tous les résidents qui reçoivent leur courrier à Bolton-Est recevront bientôt une lettre de Poste Canada indiquant notre nouvelle adresse postale. Nous aurons tous le même code postal pour l'entière Municipalité de Bolton-Est. Dès que vous recevrez cette lettre, veuillez faire votre changement d'adresse partout. C'est tout le monde qui aura un changement d'adresse à faire.



Change of postal address in East Bolton :

All residents whose mail is delivered in East Bolton will soon receive a letter from Canada Post indicating their new postal address. We will all have the same postal code in the entire Municipality of East Bolton. Follow the directives in the Canada Post notice and notify your correspondents of your address change.

Vous déménagez ?

N'oubliez pas de nous communiquer votre **nouvelle adresse** lors de vos déménagements.



Are you moving ?

Do not forget to let us know your **new address** when you are moving.

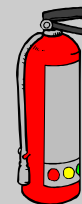
Rappels importants :

- * Avec l'arrivée de l'automne, pensez à faire ramoner votre cheminée.
- * Vérifiez le bon fonctionnement de vos avertisseurs de fumée.
- * Vérifiez le bon fonctionnement de vos extincteurs.
- * Quand vous rapportez une lumière de rue défectueuse, spécifiez le numéro qui apparaît en vert sur le poteau.



Important reminders:

- * With the autumn coming soon, think about having your chimney cleaned.
- * Make sure that your smoke detectors are functioning properly.
- * Make sure that your fire extinguishers are functioning properly.
- * When reporting a defective street light, specify the green number attached to the pole.



Feu à ciel ouvert

Vous **devez** téléphoner pour obtenir un permis verbal (gratuit) pour faire un feu à ciel ouvert.

Secteur desservi par Eastman : **297-3440** le jour
Secteur desservi par Austin : **843-7671**

Tout manque à cet avis pourrait vous être



Open-Air Fire

You **must** phone to obtain a verbal permit (free) to have an open-air fire.

Sector covered by Eastman: **297-3440** (day)
Sector covered by Austin: **843-7671**

Ignoring this notice could be very **costly** for

Municipalité de Bolton-Est
Municipality of East Bolton

858 route Missisquoi
Bolton -Est, Québec
J0E 1G0

Tel: 450-292-3444
Fax: 450-292-4224
Email: boltonest@acbm.qc.ca



Saison de chasse au chevreuil ! Évitez d'aller vous promener en forêt durant la période indiquée ci-dessous et si vous devez y aller, portez des vêtements de couleur rouge pour votre sécurité...

Arc / Bow : 17 Sept. 2005 au / to 7 Oct. 2005
Armes à feu / Fire arms : 29 Oct. 2005 au / to 11 Nov. 2005
Poudre noire / Black powder : 19 Nov. 2005 au / to 27 Nov. 2005



Deer hunting season ! Avoid going for walks in the woods during the period indicated above but, if you must go, be sure to wear red clothing for your security...

Sûreté du Québec

Prévenir le vol chez soi ! L'automne arrive à grands pas ce qui signifie une diminution de la fréquentation des chalets de la région. Le vol dans les chalets et résidences, qu'on appelle le vol par effraction, constitue probablement un des principaux crimes commis sur le territoire de la Sûreté du Québec.



Sûreté du Québec

Preventing break-ins at the chalet ! Fall is fast approaching, and this often means that we spend less time at the chalet. Theft, or break-ins, at chalets or secondary residences is one of the most frequent crimes committed in the territory covered by the Sûreté du Québec.

La prévention c'est l'affaire de tous:

Voici des règles élémentaires de prévention:

- * lorsque l'on quitte le domicile, verrouiller les portes et les fenêtres
- * laisser quelques lumières pour indiquer une présence possible à l'intérieur
- * utiliser une minuterie pour les lumières est efficace
- * l'hiver si vous êtes absent pour une longue période, faites déneiger votre entrée par quelqu'un. Vous pouvez également demander à un voisin de stationner une voiture dans votre entrée
- * les propriétaires saisonniers devraient prévoir une personne ressource pour aller sur les lieux si l'alarme de votre système se déclenche, elle pourra entrer facilement en communication avec vous
- * une surveillance mutuelle entre voisins demeure la méthode de prévention la plus efficace

Personne n'est à l'abri d'un vol, c'est pourquoi nous vous conseillons de buriner tous les biens de valeur que vous possédez. Utilisez votre numéro de permis de conduire comme numéro d'identification. Faites une liste de vos biens avec leur numéro de série correspondant. Cela facilitera le travail des policiers dans leur enquête si vos biens sont retrouvés lors d'une perquisition. Vous pourrez alors les récupérer plus facilement. Je vous souhaite un très bel automne !

Votre agent parrain Dany Larochelle MRC Memphrémagog

Prevention is everyone's business:

Here are few elementary rules for prevention:

- * when leaving home, lock all the doors and windows
- * leave a couple of lights on to make it look like someone's home
- * a timer for the lights is very useful
- * if you are absent for a long period in the winter, get someone to clear your driveway. You could even ask one of your neighbours to park his car in your driveway
- * Seasonal proprietors should have someone nearby who can check the premises when the alarm sounds and this person should be able to easily get in touch with you
- * The best method to prevent break-ins is for neighbours to watch out for each other

Even with the best protection, break-ins can still happen. That is why we recommend that you engrave all your valuable objects. Generally the number of your driver's licence can be used for identification. Make a list of your possessions, complete with serial numbers. This will help the police in their investigation if your belongings are discovered after an arrest. You will then be able to get them back that much easier. I wish you a happy fall season !

East Bolton Policemant Representative Dany Larochelle

Nous demandons aux propriétaires de maison secondaire, aux résidents saisonniers et permanents de bien vouloir afficher votre **numéro civique** et de vous assurer qu'il est **bien visible du chemin la nuit**.



We are asking all secondary house owners, seasonal and permanent residents to be kind enough to put their **civic number** and to make sure that they are **well visible from the road at night**.